

|  |    |
|--|----|
| Geleitwort   | 9  |
| 0 <i>K.-H. Bausch, W. H. U. Schewe und H.-R. Spiegel</i> : Eindeutige Verständigung — ein Element technisch-wissenschaftlicher Entwicklung. Zur Einleitung ...   | 11 |
| 1 <b>Zur Notwendigkeit sprachlicher Differenzierungen</b>  |    |
| 1.1 <i>D. Möhn</i> : Sprache — Schlüssel zur Technik (Originalbeitrag) .....   | 20 |
| 1.2 <i>H.-R. Spiegel</i> : Sprache, Mittel fachlicher Kommunikation. Die Fachsprachen und ihre Schichtung. Wesen und Aufgabe der Terminologienormung — In: VDI-Nachrichten Jahrgang 24 (1970), Nr 10 v. 11. März 1970 .....  | 32 |
| 2 <b>Normung, Probleme und Fortschritte</b>  |    |
| 2.1 <i>E. Wüster</i> : Die allgemeine Terminologielehre — In: <i>Linguistics</i> 119 (1974), S. 62—66 .....  | 40 |
| 2.2 <i>G. Wersig</i> : Probleme und Verfahren der Terminologearbeit — In: <i>Der Sprachmittler</i> H. 2 (1973), S. 58—68 (gekürzte Fassung) .....  | 43 |
| 3 <b>Theoretische Aspekte der Sprachnormung</b>  |    |
| 3.1 <i>G. Klaus</i> : Die Normierung der Sprache in semiotischer Sicht — In: <i>G. Klaus, Die Macht des Wortes</i> , Berlin (DDR): 1969, S. 151—154 .....  | 52 |
| 3.2 <i>J. Filipec</i> : Zur Spezifik des spezialsprachlichen Wortschatzes gegenüber dem allgemeinen Wortschatz — In: <i>Deutsch als Fremdsprache</i> , H. 6 (1969), S. 407—414 (gekürzte Fassung) .....  | 55 |
| 3.3 <i>R. Pelka</i> : Die technische Sprache als Kommunikationsmittel neben anderen — In: <i>Werkstückbenennungen in der Metallverarbeitung</i> . Göppingen 1971, S. 23—28 .....   | 62 |
| 4 <b>Sprachliche Aspekte der Fachsprachen</b>  |    |
| 4.1 <i>R. Schütze</i> : „Außenrund — Schnelleinstechschleifen“ — Bemerkungen zu einem Wortbildungstyp in der Fachsprache der Technik — In: <i>Deutsch als Fremdsprache</i> 6 (1969), S. 651—653 .....  | 68 |
| 4.2 <i>R. Herzog</i> : Gegenwärtige Tendenzen in der terminologischen Wortbildung — Untersuchungen zur Verwendung der Kompositumstruktur in Fachwörtern der amerikanischen und deutschen Datenverarbeitungsterminologie — In: <i>Mitteilungsblatt für Dolmetscher und Übersetzer</i> Nr 9—10/17. Jahrgang 1971, S. 3—6 ..... | 73 |
| 4.3 <i>R. Pelka</i> : Metaphorik im Bereich der Werkstückbenennungen — In: <i>Werkstückbenennungen in der Metallverarbeitung</i> . Göppingen 1971, S. 194—198 .....  | 80 |
| 4.4 <i>L. Drozd</i> : Kürzung als Wortbildungsverfahren — In: <i>L. Drozd/W. Seibicke, Deutsche Fach- und Wissenschaftssprache</i> , Wiesbaden 1973, S. 160—165 ..   | 82 |
| 4.5 <i>E. Beneš</i> : Syntaktische Besonderheiten der deutschen wissenschaftlichen Fachsprache — In: <i>Deutsch als Fremdsprache</i> , H. 3 (1966), S. 462—471 ...   | 88 |
| 4.6 <i>A. Warner</i> : Phraseologische Grundsätze für die Technik — Bildung und Anwendung fachsprachlicher Wendungen — In: <i>A. Warner, Internationale Angleichung fachsprachlicher Wendungen der Elektrotechnik. Versuch einer Aufstellung phraseologischer Grundsätze für die Technik</i> . Berlin 1966, S. 34—40 .....   | 99 |

|     |  |     |
|-----|--|-----|
| 5   | <b>Kommunikationssoziologische Aspekte der Fachsprachen</b>  |     |
| 5.1 | <i>H. Ischreyt</i> : Die genormte Terminologie in der Schichtung der technischen Fachsprachen — In: <i>H. Ischreyt</i> , Studien zum Verhältnis von Sprache und Technik, Düsseldorf 1965, S. 205—215 . . . . .                       | 116 |
| 5.2 | <i>K.-H. Bausch</i> : Fach- und Gemeinsprache als kommunikationssoziologisches Problem (Originalbeitrag) . . . . .   | 124 |
| 5.3 | <i>D. Möhn</i> : Fach- und Gemeinsprache. Zur Emanzipation und Isolation der Sprache — In: Wortgeographie und Gesellschaft, Festgabe für <i>L. E. Schmitt</i> , Hrsg. v. <i>W. Mitzka</i> , Berlin (West) 1968, S. 338—348 . . . . . | 136 |
| 5.4 | <i>H.-R. Spiegel</i> : Produktive Wortbildungstypen in einer gewachsenen Fachsprache. In: Zum Fachwortschatz des Eisenhüttenwesens im 18. Jahrhundert in Deutschland, Düsseldorf 1972, S. 148—154 . . . . .                          | 146 |
| 6   | <b>Aufgaben, Ziele und Ergebnisse institutioneller Terminologie- und Fachsprachenarbeit</b>  |     |
| 6.1 | <i>W. H. U. Schewe</i> und <i>H.-R. Spiegel</i> : Der Beitrag des DIN und des VDI zur Terminologie und Fachsprache (Originalbeitrag) . . . . .   | 152 |
| 6.2 | Internationale und nationale Terminologienormen und VDI-Richtlinien zu den technischen Fachsprachen . . . . .  | 162 |
| 7   | <b>Literaturverzeichnis</b> . . . . .  | 164 |